

ИНТЕРАКТИВНАЯ ФУНКЦИЯ ДИСКУРСИВНЫХ ЧАСТИЦ

INTERACTIVE FUNCTION OF DISCOURSE PARTICLES

V. Ivanov

Summary. This article discusses the interactive function of discursive particles in German. It is shown that discursive particles are able to perform various functions in the organization of interaction. Special attention is also paid to the classification of discursive particles by the protagonist and by the recipient. They serve the coordination of actions between the speaker and the listener. The distinctive properties of discursive particles can be traced when analyzing them in the storyline, namely, in the organization and structure of the conversation. They mark the beginning, transition, interruption or resumption of the conversation.

Keywords: discursive particles, interaction, situational connection, sequential structure, interactive function.

Иванов Владимир Дмитриевич

Аспирант, Московский государственный областной университет
voldemar3008@mail.ru

Аннотация. В статье рассматривается интерактивная функция дискурсивных частиц в немецком языке. Показано, что дискурсивные частицы способны выполнять различные функции в организации интеракции. Особое внимание уделяется также классификации дискурсивных частиц со стороны протагониста и со стороны реципиента. Они служат для согласования и координации действий между говорящим и слушающим. Отличительные свойства дискурсивных частиц прослеживаются при анализе их в сюжетной линии, а именно, в организации и структурировании разговора. Они маркируют начало, переход, прерывание или возобновление разговора.

Ключевые слова: дискурсивные частицы, интеракция, ситуативная связанность, последовательная структура, интерактивная функция.

В последние годы все больше внимания фокусируется на психологической составляющей коммуникативной функции речи — интеракции, т.е. на производстве интерактивной организации разговора. Как справедливо отмечает Н.Д. Павлова, «интерактивная организация разговора представлена последовательностью действий участников, относящихся по своему характеру к двум планам взаимодействия: проблемному, связанному со стоящей перед коммуникантами познавательной задачей, и отношенческому, проявляющемуся в действиях по соотношению выражаемых позиций и регуляции отношений» [3, с. 238]. Интерактивная организация речи была отчасти проанализирована в зарубежной германистике следующими авторами: П. Ауером [4], А. Депперманном [6], Р. Филер [7], С. Гюнтнер [9], В. Имо [11] и другими лингвистами. По их мнению, язык презентуется в интеракции, т.е. во взаимодействии. Интерактивный язык — это в первую очередь устный язык или письменный обмен информацией, где нет четкого распределения ролей, говорящего по отношению к слушающему [10, S. 60].

В отечественной лингвистике понятие «интеракция» представляет собой «устный или письменный обмен информацией между двумя и более людьми, в ходе которого процессы восприятия и порождения информации могут чередоваться, либо накладываться друг на друга. Собеседники часто говорят и слушают одновременно» [2, с. 85]. С развитием «мультимедийной коммуникации» интерактивность также возможна благодаря таким средствам как: чат, телефонный разговор, дистанционная

передача данных, громкое зачитывание вслух перед большой или малой публикой, смс, письма, электронная почта и другие. Благодаря данным формам коммуникации существует также взаимное восприятие [12, с. 25]. Если говорить о языке в интерактивности, то необходимо выделить два основных критерия интерактивности: 1. *Ситуативная связанность*, где происходит обмен между участниками, а также активируются определенные навыки, опыт, эмоции, ожидания; 2. *Последовательная (сегментированная) структура* — забота о когерентности, благодаря чему возможно понимание. Взаимодействующие воспринимают друг друга взаимно, т.е. попеременно. Они реагируют друг на друга и порождают совместно языковые структуры [10, S. 55].

Разговорный язык является местом, где многие частицы встречаются с отчетливо высокой интенсивностью. Большинство дискурсивных частиц служат непосредственно организации и структурированию разговора, на основании чего частицы являются одним из средств выражения интерактивной организации языка. Таким образом, цель настоящей статьи состоит в том, чтобы на основе анализа примеров показать интерактивную функцию дискурсивных частиц таких как: *ach* (ах), *äh* (э, эх), *ähm* (эм), *also* (итак, стало быть, следовательно, так), *gut* (хорошо), *hm* (гм), *ja* (да), *ne* (не так ли), *nein* (нет), *окау* (хорошо, ладно), *oh* (о, ох), *tja* (нда, да уж), *па ja* (ну да, да, пожалуй). Актуальность подобного исследования объясняется потребностью в объяснении оттенков значения дискурсивных частиц в участии интерактивной организации разговора. Ос-

нову анализа образуют высказывания, представленные в диалоговой форме и отобранные из Мангеймского корпуса разговорной речи [5].

Согласно А.В. Авериной, в немецком языке дискурсивные частицы отличаются от других частиц следующими свойствами: 1. дискурсивные частицы обладают интонационной самостоятельностью; 2. могут быть ударными; 3. они не создают грамматических и логических отношений между предложениями; 4. дискурсивные частицы способны занимать инициальную позицию в предложении; 5. они могут выступать в роли самостоятельного предложения; 6. дискурсивные частицы могут создавать контраст между позицией говорящего и собеседника, либо между предыдущим фрагментом и последующим; 7. к ним нельзя задать вопрос; 8. они не могут быть отрицаемы; 9. они не являются членами предложения; 10. они не могут выступать в роли самостоятельного ответа на вопрос [1, с. 296].

Специфика разговорного языка состоит в активном употреблении различных языковых структур. Данные конструкции облегчают наше понимание, а также интерпретацию высказывания. Таким образом, дискурсивные частицы способствуют выражению интерактивной организации языка. Рассмотрим следующий пример:

(1) A: Also, (Pause) dass sie (Pause) wissen, wie funktioniert das, wo (Pause) bekomme ich das und das (Pause) **ne**?

B: **hmhm**.

A: hm (Pause) das ist **ja schon, also**, wenn man jetzt so eine (Pause) Kultur (Pause) pflegen (Pause) möchte.

A: was **ja** jetzt wünschenswert ist (Pause) **äh**, dass die Leute herkommen, die sich gut eingliedern können.

B: **hmhm** [5]. /

A: *Значит так, (пауза) что они (пауза) знают, (пауза) как это работает, где (пауза) я получаю это и то, (пауза) не так ли?*

B: *эмэм.*

A: *эм (пауза) да это так, в общем, если хочется сохранить такую (пауза) культуру.*

A: *что сейчас является желательным (пауза) э, чтобы люди приходили, которые могли хорошо интегрироваться.*

B: *эмэм.*

В приведенном примере мы видим, что дискурсивные частицы: *äh, ja, also, hmhm, ne* упорядочивают последовательность информации в диалоге, т.е. чередуют роль говорения между протагонистом и реципиентом.

В организации интеракции, представленные нами дискурсивные частицы могут выполнять различные

интерактивные функции на разных уровнях дискурса, а также позволяют описать установку автора. Интерактивная функция дискурсивных частиц проявляется в следующем:

1. *В способности выступать в роли «check» сигнала.* Дискурсивные частицы: *ja (да), ne (не так ли), gut (хорошо), okay (хорошо, ладно)* являются сигналами — поворотами к слушающему для перепроверки знания и желания узнать его мнение во избежание ошибок и недоразумений и получение от слушающего согласие или отказ [8, S. 10]. Проследим данную функцию на следующем примере из корпуса:

(2) A: weil ja Frau äh ähm Chantal.

B: Chan.

A: weggefallen ist.

C: mach mal Belegung (Pause) ne?

D: ja das wäre auch meins [5]. /

A: *потому что да госпожа э э Шанталь.*

B: Шан.

A: она отпадает.

C: *сделай — ка расписание, (пауза) нет?*

D: *да это было бы также мое.*

Как видно из приведенных высказываний, частица *ne* выполняет функцию «контролера/перепроверки» сказанного ранее.

2. *В непрерывности*, когда дискурсивные частицы являются сигналами непрерывности. Благодаря этой функции, говорящему предоставляется пауза для возможности формулировать дальнейший ход своей мысли [8, S. 10]. К данной группе дискурсивных частиц возможно отнести следующие частицы: *eh (э), äh (эх, э), ähm (эм), naja (ну да)*. Продемонстрируем данную функцию на следующем примере:

(3) A: ja, **äh** willst du das **äh** ich meine, ich wollte jetzt nicht da (Pause) **äh** (Pause) ich weiß ja nicht, wie das abläuft [5].

A: *да, э ты хочешь этого, э я имею в виду, что я не хотел там сейчас (пауза) (.) э не знаю, как это происходит.*

Частица *äh* выступает в предложении как сигнал планирования дальнейшей речи. В предложении данная частица интонационно обособлена паузами, что позволяет говорящему сформулировать свою мысль и продолжить свою речь.

3. *В их способности выполнять функцию подхвата*, давая сигнал для возвращения возможности высказаться после отступления и вернуть себе право выступления: *na ja (ну да), tja (н-да, да уж), ja (да), also*

(*umak*), *ach* (*ax*), *gut* (*хорошо*), *okay* (*хорошо*) [8, S. 10]. Рассмотрим следующие примеры:

(4) A: *aber da äh mir ist aufgefallen, wie lange ich nicht mehr im Kino gewesen bin.*

B: *hmhm.*

C: *ja, ich geh, ich geh ganz oft, wenn ich mal frei habe, geh ich ins Kino.*

B: *und wie teuer das Kino ist [5]? /*

A: *но там э я заметил, как я долго не был в кино.*

B: *змзм.*

C: *да, я хожу, часто хожу, когда я свободен, я хожу в кино*

B: *и насколько дорогой кинотеатр*

В приведенном примере дискурсивная частица *ja* обозначает согласие и понимание к сказанной ранее информации и участвует в ходе действия собственного разговора.

4. В их способности выполнять функцию обратной связи [8, S. 10]. Представленную функцию выполняют частицы такие как: *hm* (*зм*), *hmhm* (*змзм*), *ja* (*да*), *ach so* (*вот как*), *na ja* (*ну да*). Данные частицы сигнализируют понимание и готовность к продолжению разговора (в основном без перебивания речи говорящего). Рассмотрим следующий пример:

(5) A: *Frau Rothkirch äh als auch Klassenlehrerin und die kam auch (Pause) bei uns (Pause) zum Deutschunterricht grad, glaub ich.*

B: *hmhm.*

A: *(Pause) und die war auch meine Lieblingslehrerin [5]. /*

A: *Госпожа Роткирх э, когда она также стала классным руководителем и также пришла (пауза) к нам (пауза) приходила на урок немецкого языка, я думаю.*

B: *змзм.*

A: *(пауза) и она была также моей любимой учительницей.*

Как видно из приведенного высказывания, дискурсивная частица *hmhm* является ответной реакцией и выполняет в высказывании функцию обратной связи. Данную дискурсивную частицу следует понимать, как сигнал согласия и восприятия информации. Основная функция таких частиц в интеракции состоит в том, чтобы протагонист смог говорить до конечного пункта.

5. В их способности исправлять, поправлять предыдущее высказывание [8, S. 10]. Сюда относятся частицы: *ach* (*ax*), *äh* (*эх, э*), *eh* (*э*). Продемонстрируем данную функцию на следующем примере:

(6) A: *aber mir muss affektiv **ach** bewusst sein (Pause) ähm [5].*

A: *но мне нужно быть аффективным, ах осознанным.*

Выделенная дискурсивная частица в рассмотренном нами предложении является сигналом корректировки неправильного предложения. В примере частицы *ach* представляет собой удивление и указывает на собственные ошибки говорящего.

Как справедливо отмечает Р. Филер, дискурсивные частицы служат установлению и окончанию коммуникативного контакта. Установление контакта означает, что действующие лица встречаются друг с другом в интеракции и при случае принимают роли говорящего и слушающего [7, S. 31]. Таким образом, дискурсивные частицы с одной стороны проявляются со стороны говорящего, а с другой стороны — как реакция соответствующего слушателя. Рассмотрим дискурсивные частицы со стороны говорящего, которые способствуют выражению интерактивной организации языка и которые выполняют различные функции в диалогической последовательности.

К. Фишер по отношению к говорящему выделяет два вида дискурсивных частиц: 1. Сигналы передачи роли говорения и 2. Сигналы удержания роли говорения. Благодаря первой группе частиц, говорящий изъявляет желание уступить роль говорения. К такой группе дискурсивных частиц мы можем отнести такие частицы как: *ne?* (*не так ли?*), *ja?* (*да?*), *okay?* (*хорошо?*), *gut?* (*хорошо?*). Данные частицы обычно стоят в постинициальной позиции предложения и выполняют функцию «контролера», т.е. согласен ли слушатель или нет со сказанной ранее информацией. Сохранению роли говорения служат, в свою очередь, следующие частицы: *ja* (*да*), *also* (*умак*), *na ja* (*ну да*), *äh* (*э, эх*), *ähm* (*эм*), *eh* (*э*). В предложении представленные нами частицы занимают позицию в предполье или предпредполье, а также в среднем поле после предиката [8, S. 3].

Д. Швиталла подразделяет дискурсивные частицы со стороны говорящего на три группы: 1. Дискурсивные частицы в начале планирования речи; 2. Дискурсивные частицы, участвующие в завершении разговора; 3. Дискурсивные частицы сегментации [14, S. 261–266].

Дискурсивные частицы могут стоять в предполье и предпредполье предложения. Такого рода новое начало предложения может обозначаться говорящим благодаря частице *also*. Рассмотрим следующий пример:

(7) A: ***also** (Pause) einer (Pause) Kollegin von mir mitgesagt äh (Pause) die meinte, dass äh viele Leute,*

wenn die im Sprachlabor sind (Pause) ähm, dass die dann äh, wenn die mal dieses (Pause) also...

B: ja [5].

A: Итак, (пауза) моей коллеге сообщили (пауза) э она полагает, что э многие люди, когда они находятся в языковой лаборатории (пауза) э, что тогда, э, когда они это (пауза) итак...

B: да.

Из примера следует, что частица *also* стоит в предпредполье предложения и способствует связыванию и структурированию изложенной информации.

В интеракции дискурсивные частицы используются говорящим также для начала нового предложения после небольшого отступления. В интеракции часто происходит так, что говорящий теряет ход своих размышлений, таким образом, дискурсивные частицы: *ja* (да), *also* (итак), *na(ja)* (ну да), *gut* (хорошо) маркируют возможность взять на себя обратно роль говорения [15, S. 147–148]:

(8) A: ah wo der LKW noch da.

B: (Pause) genau.

A: **ja** ich bin da mal vorbeigefahren (Pause) mit dem Bus ist schon gegangen.

B: **ja** ich habe mir überlegt, aber hab gedacht oh [5]. /

A: Ах где все еще грузовик.

B: (пауза) правильно.

A: да я там проезжал (пауза) на автобусе, который уже уехал.

B: да я думал об этом, но я подумал ох.

Частицы *ja* в (8) стоит в инициальной позиции, является сигналом старта речевого высказывания и выражает желание продолжить свою речь, добавив новую информацию [15, S. 147–148].

Несколько иными семантическими особенностями обладают такие дискурсивные частицы как: *äh* (э), *ja* (да), *na ja* (ну да). Как правило, данные частицы используются говорящим для сохранения роли говорения или сегментации предложения. Одним из распространенных средств, обеспечивающих роль говорящего, является использование в предложении дискурсивной частицы *äh*. Благодаря данной частице, реципиент понимает, что говорящий не хочет отдавать свою роль говорения, а нуждается во времени для планирования и завершения дальнейшего хода своей мысли:

(9) A: also sie hatten die Fehler (Pause) **äh** bei diesem (Pause) genannten Adlertunnel, oder wie heißt der ähm?

B: richtig [5].

A: Итак, у них были ошибки (пауза) э в этом (пауза), так называемом, Адлер тоннеле, или как его зовут эм?

B: правильно.

Подобной спецификой обладает также и дискурсивная частица *na ja*. Данная дискурсивная частица участвует также в поддержании хода действия собственно-го разговора. Рассмотрим следующий пример:

(10) A: eigentlich nie nee, überhaupt nie (Pause) **na ja**, wenn man meinetwegen **äh** bei irgendwelchen, also, in der Grundschule war das noch und da habe ich das oh noch n bisschen besser gebracht [5].

A: на самом деле никогда, нет вообще никогда, (пауза) ну да, если, пожалуй, у каких-либо, итак в начальной школе это еще было и тогда я это ох еще немного лучше принес.

В приведенном примере, частица *na ja* стоит после интонационной паузы и сообщает о разрыве связности. Таким образом, *na ja* является способом для изменения темы разговора или полностью завершения тематического аспекта.

Рассмотрим также возможный контекст употребления дискурсивной частицы *ja* в высказывании:

(11) A: dass sie mit ihrem Dienstagnachmittag dann kam irgendwie, weil (Pause) die **ja** (Pause) wann sie denn jetzt noch freimachen sollte zusätzlich irgendwie ne ob das.

A: der Dienstag [5].

A: что она со своим вторником днем пришла как-нибудь, потому что (пауза) она (пауза) когда она должна сейчас взять отпуск дополнительно как-нибудь нет, если это.

A: Вторник

В приведенном примере, дискурсивная частица *ja* участвует в тематической связи. Частица *ja* помогает протагонисту удержать свою речь, а также показывает, что говорящий уверен в своем высказывании. Также следует отметить, что благодаря частице *ja* говорящий требует внимания со стороны реципиента.

Интеракция со стороны говорящего организуется благодаря также еще одной группе дискурсивных частиц, являющиеся сигналами обратной связи. К данной группе частиц мы относим: *ja?* (да?), *nee?* (не так ли?), *okay?* (хорошо?). Благодаря данной группе дискурсивных частиц происходит обращение к слушателю. Таким образом, говорящий может обратить внимание реципиента и проверить его понимание или позицию [15, S. 41]. Рассмотрим следующий пример:

(12) A: das find ich so süß guck mal wie der sich freuen kann (.) **ja**.

B: das find ich gut [5].

A: это я нахожу таким милым, посмотри-ка, как он может радоваться (пауза) да.

B: это мне нравится.

Из представленного примера следует, что частицы *ja* занимает постинициальную позицию, выполняя функцию заверения и требуя согласия у слушающего. Дискурсивная частица *ja* служит как вопрос, стоящий в конце высказывания, чтобы выразить, что данное высказывание было подтверждено от сидящего напротив реципиента. Что касается интерактивности со стороны слушателя, то в речи слушателя можно найти также различные сигналы, которые обращены к партнеру по интеракции. К. Фишер отмечает следующие группы дискурсивных частиц со стороны слушателя: 1. Сигналы, обратного ответа (Hörrückmeldesignale); 2. Сигналы принятия на себя речь (Redeübernahmesignale). К первой группе частиц относятся такие частицы как: *hmhm* (гмгм), *hm* (гм), *ach so* (вот как). В противоположность к первой группе, вторую группу образуют следующие дискурсивные частицы для того чтобы получить роль говорящего: *ja* (да), *also* (итак), *nein* (нет), *ach* (ах) [8, S. 3].

Рассмотрим первую группу дискурсивных частиц, участвующих в интеракции с говорящим. Самыми пространственными сигналами восприятия информации у слушателя являются *hm* (гм), *hmhm* (гмгм), *ja* (да). Как отмечает Й. Швиталла, данные дискурсивные частицы обладают следующими интерактивными функциями: 1. Подтверждение роли говорящего; 2. Требование говорить дальше до конечного пункта; 3. Требование сохранения роли говорения; 4. Принятие/признание прерывания, приостановки [14, S. 267].

Следует также отметить, что функциональная особенность дискурсивных частиц прежде всего зависит от фонетики произношения частицы и позиции в предложении. Чем менее отчетливо произносится дискурсивная частица *hmhm*, тем более ограничена ее функциональная особенность:

(13) A: also, du gehst quasi runter und dann (Pause) rechts sehr weit weiter an dem Rad vorbei, ne?

B: (.) mhm [5].

Итак, ты идешь как бы вниз и затем (пауза) направо, очень далеко мимо велосипеда, не так ли?

B: гмгм.

Из примера мы видим, что благодаря частице *hmhm* слушатель не настаивает на объяснении сказанной информации, а сигнализирует сдержанное поведение, подтверждение, что он слушает информацию и не хочет тем самым перебивать говорящего.

В отличие от *hmhm*, дискурсивная частица *ja* сигнализирует более отчетливое согласие со стороны слушателя.

(14) A: aber die sind grundsätzlich, das ist dein Fall, das mach ich nicht (Pause) das find ich, (Pause) ne?

B: ja [5].

A: но они в принципе, это твой случай и я этого не делаю (пауза) я нахожу это, (пауза) не так ли?

B: да.

К дискурсивным частицам, которые также влияют на интеракцию между протагонистом и реципиентом, мы относим такие единицы как: *ja* (да), *gut* (хорошо), *okay* (хорошо), *nein* (нет), *doch* (нет, действительно ли, все же, на самом деле). Они представляют собой полные предложения и содержат в себе утвердительное или отрицательное значения, подтверждение или отклонение. Продемонстрируем одну из представленных частиц на примере из корпуса:

(15) A: äh ja fünf Millimeter zum linken Bild also fünf (Pause) ja ((lacht)) fünf Millimeter neben die linke Bildecke sozusagen von da aus.

B: okay [5].

A: э да пять миллиметров к левой картине, итак пять (пауза) да (смеется) пять миллиметров рядом с левым углом картины так сказать оттуда.

B: хорошо.

Из представленного примера, дискурсивная частица *okay* обозначает согласие реципиента с высказыванием протагониста и обозначает завершенность выполненного действия и дает сигнал для продолжения диалога.

Ранее мы уже отмечали, что существуют, однако, такие частицы, которые позволяют слушающему перенять на себя роль говорящего. К ним мы относим следующие дискурсивные частицы: *ja* (да), *also* (итак), *nein* (нет), *ach* (ах), *tja* (н-да), *na ja* (ну да). Рассмотрим на примере функциональную особенность дискурсивной частицы *ach*, благодаря которой реципиент выражает удивление и внезапное осознание:

(16) A: das hast du geschenkt bekommen.

B: ich habe den nicht.

C: ach das war der den du heute drauf hattest aufm Blog ne (Pause) hm.

D: ja [5].

A: ты получил это в подарок.

B: Я его не получил.

C: ах, это то, что как раз было у тебя сегодня в блоге (пауза) не так ли?

D: да это так.

В корпусе имеет место ряд интересных случаев с частицей *ja*, которая, помимо выполнения роли позитивного ответа, может служить также для ввода подтверждения предположения или признание предложения (рекомендации):

(17) A: (Pause) *traust du dich das.*

B: (Pause) **ja** (Pause) *bring mal die Hemden dann bügle ich sie.*

B: *und dann kannst du dich hinsetzen und den äh guten Tee trinken den ich da jetzt gegeben hab* [5].

A: *ты осмелишься на это.*

B: (пауза) *да (пауза) принеси ка рубашки, я их поглажу.*

B: *и затем ты можешь сесть и затем э выпить хорошего чаю, который я дал.*

Дискурсивная частица *ja* стоит в начале предложения и выполняет функцию согласия. В приведенных примерах дискурсивная частица *ja* управляет вниманием говорящего.

Таким образом, дискурсивные частицы способны выполнять функцию интеракции. Они маркируют в различных областях разговора начало, конец или переход, прерывание или возобновление, служат для взаимодействия между протагонистом и реципиентом, перепроверки внимания, пробуждения. Дискурсивные частицы участвуют в согласовании, координации действий говорящего и слушающего, а также сопровождают сюжетную линию, выделяют те места, где имеется очень важное значение, и способствуют интеракции между говорящим и слушающим.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аверина А. В. Особенности семантики немецких ударных частиц *ja*, *doch* и *schön* // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 5 (83). Ч. 2. С. 296–299.
2. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2010. 448 с.
3. Павлова Н. Д. Коммуникативная функция речи: Интенциональная и интерактивная составляющие. Дис. ... доктора психологических наук: 19.00.01. М., 2000. 295 с.
4. Auer P. Sprachliche Interaktion: eine Einführung anhand von 22 Klassikern. Tübingen: Niemeyer, 1999. 282 S.
5. Datenbank für gesprochenes Deutsch [Электронный ресурс]. URL: <https://dgd.ids-mannheim.de> (дата обращения: 22.10.2018).
6. Deppermann A. Grammatik und Semantik aus gesprächsanalytischer Sicht. Berlin: De Gruyter, 2007. 351 S.
7. Fiehler R. Die Vielfalt der Besonderheiten gesprochener Sprache -und zwei Beispiele, wie sie für den DaF — Unterricht geordnet werden kann: Gesprächspartikeln und Formulierungsverfahren // Imo W., Moraldo Sandro M. Interaktionale Sprache und ihre Didaktisierung im DaF-Unterricht. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2015. S. 23–43.
8. Fischer K. Ein linguistisches Merkmalsmodell für die Lexikalisierung von diskurssteuernden Partikeln // SFB360 «Situierete künstliche Kommunikatoren», Report 18. University of Bielefeld, 1995. S. 1–20.
9. Günthner S. Diskursmarker in der Interaktion — zum Einbezug alltagsprachlicher Phänomene in den DaF-Unterricht. // Imo W., Moraldo Sandro M. Interaktionale Sprache und ihre Didaktisierung im DaF-Unterricht. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2015. S.135–164.
10. Imo W. Sprache in Interaktion: Analysemethoden und Untersuchungsfelder. Berlin; Boston: Walter de Gruyter, 2013. 355 S.
11. Imo W., Moraldo Sandro M. Interaktionale Sprache und ihre Didaktisierung im DaF-Unterricht. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2015. 395 S.
12. Kieserling A. Kommunikation unter Anwesenden: Studien über Interaktionssysteme. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1999. 519 S.
13. Luhmann N. Einfache Sozialsystem // Auwärter M., Kirsch E., Schröter S. Seminar: Kommunikation, Interaktion, Identität Additional Title Information. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 1976. S. 3–34.
14. Schwitalla J. Kleine Wörter. Partikeln im Gespräch // Dittmann J. Über Wörter: Grundkurs Linguistik. Freiburg im Breisgau: Rombach, 2002. S. 259–281.
15. Willkopp E.-M. Gliederungspartikeln im Dialog. München: Ludicium-Verlag, 1988. 312 S.

© Иванов Владимир Дмитриевич (voldemar3008@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»